

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.А. ЕСЕНИНА»

Утверждаю:
Директор института иностранных языков



Е.Л. Марьяновская
«30» августа 2019 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА
(2 год обучения)**

Уровень основной профессиональной образовательной программы: **бакалавриат**

Направление подготовки: **45.03.02 Лингвистика**

Направленность (профили) подготовки: **Перевод и переводоведение (японский язык и английский язык)**

Форма обучения: очная

Срок освоения ОПОП: **нормативный срок обучения 4 года**

Институт: **иностранных языков**

Кафедра: **восточных языков и методики их преподавания**

Рязань, 2019

ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

1. Цели освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Практический курс первого иностранного языка» является формирование у обучающихся определенного состава общекультурных и общепрофессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению подготовки на основе пройденной тематики для 1го года обучения, что подразумевает:

- формирование коммуникативной компетенции для наиболее частотных ситуаций повседневного общения, в которых студенты должны демонстрировать адекватное речевое поведение, принимая соответствующие социальные роли;
- формирование предпереводческих умений на основе родного и первого иностранного языка;
- формирование умений смыслового анализа текста как предпосылки к переводческой деятельности;
- развитие лингвистического мышления как предпосылки к профессиональной деятельности.

Цели освоения дисциплины соответствуют общим целям ОПОП.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата

2.1. Дисциплина «Практический курс первого иностранного языка» относится к базовым дисциплинам Блока 1.

2.2. Для изучения дисциплины «Практический курс первого иностранного языка» необходимы следующие дисциплины, изучающиеся одновременно:

- Русский язык и культура речи;
- Древние языки и культуры;
- Основы языкознания и др.

2.3. Перечень последующих дисциплин, для которых необходимы знания, умения и владения, формируемые дисциплиной:

- Лексикология;
- Теоретическая грамматика;
- Теоретическая фонетика;
- Стилистика;
- Теория и практика перевода и др.

2.4. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения профессиональной образовательной программы.

Изучение данной дисциплины направлено на формирование у обучающихся общекультурных (ОК), общепрофессиональных (ОПК) и профессиональных (ПК) / профессионально-специализированных (ПСК) компетенций:

№ п/п	№/индекс компетенции	Содержание компетенции (или ее части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны:		
			знать	уметь	владеть
1	ОК-3	Владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	- специфику межличностной и межкультурной коммуникации на изучаемом языке;	- выражать свои коммуникативные намерения, выбирая наиболее эффективные стратегии межличностной и межкультурной коммуникации;	- навыками реализации коммуникативных целей высказывания с учетом специфики межличностной и межкультурной коммуникации для обеспечения успешного диалога.
2	ОК-7	Владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	- языковые средства, использующиеся в высказывании-обобщении, выражении намерения;	- обобщать полученную информацию, используя средства изучаемого языка;	- основными методами и средствами познания для интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетентности.
3	ОК-12	Способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владение высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности	- роль мотивации к осуществлению профессиональной деятельности; - социальную роль своей будущей профессии, в том числе значимость межкультурной коммуникации;	- решать различные профессиональные задачи, связанные с коммуникацией на иностранном языке; - ориентироваться в профессиональных источниках информации (учебники, учебные пособия, журналы, сайты, образовательные порталы и т.п.);	- способами аргументации значимости своей профессиональной деятельности; - навыками проектирования траектории своего профессионального роста и личностного развития; - мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности.
4	ОПК-3	Владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических,	- орфографическую и орфоэпическую нормы изучаемого языка; - лексическую и граммати-	- применять знания нормы и узуса изучаемого языка при порождении речи;	- навыками порождения речи на изучаемом языке с учетом его фонетической организации, сохранения

		грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	ческую систему изучаемого языка; - функционально-стилистические характеристики изучаемого языка;		темпа, нормы, узуса и стиля языка.
5	ОПК-4	Владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме, готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации	- специфику межкультурной коммуникации на изучаемом языке; - языковые нормы устного и письменного общения; - этические и нравственные нормы поведения, принятые в стране изучаемого языка;	- применять социокультурные знания в ситуациях повседневного общения;	- коммуникативно-поведенческими и страноведческими знаниями в рамках программы, позволяющими строить общение на изучаемом языке согласно культурным различиям, обуславливающим особенности поведения носителей языка в различных коммуникативных ситуациях.
6	ОПК-5	Владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)	- основные правила выражения коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия);	- выражать свои коммуникативные намерения, учитывая время, место, цели и условия коммуникации. - выразить свои коммуникативные намерения, учитывая время, место, цели и условия коммуникации;	- основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания.
7	ОПК-6	Владение основными способами выражения семантической коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основ-	- средства логической связи между элементами высказывания, существующие в изучаемом языке;	- строить связные высказывания по тематике программы;	- основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания; - навыками построения уст-

		ная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями			ных и письменных высказы- ваний для достижения семантической, коммуника- тивной и структурной пре- емственности между частя- ми высказывания.
8	ОПК-7	Способность свободно выра- жать свои мысли, адекватно используя разнообразные язы- ковые средства с целью выде- ления релевантной информа- ции	- основные лингвистические средства выделения реле- вантной информации;	- ориентироваться в выборе языкового материала для реализации своего комму- никативного намерения;	- навыками построения вы- сказываний на изучаемом языке для реализации свое- го коммуникативного наме- рения.
9	ПК -7	Владение методикой предпе- реводческого анализа текста, способствующей точному вос- приятию исходного высказы- вания	- основные параметры пред- переводческого анализа; - виды реалий и их соотно- сенность с культурой при- нимающего языка;	- видеть подтекст в его основ- ных проявлениях (ирония, намек, умолчание); - узнавать в тексте наиболее очевидные отсылки к преце- дентным текстам Библии, мифологии, беллетристики;	- литературным кругозором, помогающим понять смысл явных аллюзий (не под- вергшихся сложной пери- фразе); - способностью выявлять в исходном тексте зоны ос- новных переводческих трудностей.
10	ПК-8	Владение методикой подго- товки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной ли- тературе и компьютерных се- тях	- типы словарей и справоч- ников;	- ориентироваться в словар- ной статье, отыскивать зна- чение слова, соответствующее контексту; - отбирать слова, соответ- ствующие стандартному ре- гистру;	- техникой поиска инфор- мации в интернете; - оптимальным сочетанием опоры на печатную и элек- тронную справочную лите- ратуру.

2.5. Карта компетенций дисциплины

КАРТА КОМПЕТЕНЦИЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Наименование дисциплины: **Практический курс первого иностранного языка**

Целью освоения дисциплины «Практический курс первого иностранного языка» является формирование у обучающихся определенного состава общекультурных и общепрофессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению подготовки, что подразумевает:

- формирование коммуникативной компетенции для наиболее частотных ситуаций повседневного общения, в которых студенты должны демонстрировать адекватное речевое поведение, принимая соответствующие социальные роли;
- формирование предпереводческих умений на основе родного и первого иностранного языка;
- формирование умений смыслового анализа несложного по языку неадаптированного художественного текста как предпосылки к переводческой деятельности;
- развитие лингвистического мышления как предпосылки к профессиональной деятельности.

Цели освоения учебной дисциплины соответствуют общим целям ОПОП.

В процессе освоения данной дисциплины студент формирует и демонстрирует следующие

Общекультурные компетенции:

КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технологии формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
С	А				
ОК-3	Владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	<p>Знать</p> <p>- специфику межличностной и межкультурной коммуникации на изучаемом языке.</p> <p>Уметь</p> <p>- выражать свои коммуникативные намерения, выбирая наиболее эффективные стратегии межличностной и межкультурной коммуникации.</p> <p>Владеть</p> <p>- навыками реализации коммуникативных целей высказывания с</p>	Практические занятия, самостоятельная работа, зачет, экзамен	Монологические высказывания в письменной или устной форме, диктанты, перевод, тест, зачет, экзамен	<p>Пороговый уровень</p> <p>знает основные культурные различия, обуславливающие особенности поведения носителей языка в различных коммуникативных ситуациях;</p> <p>умеет выражать свои коммуникативные намерения, выбирая стратегии межличностной и межкультурной коммуникации.</p> <p>Повышенный уровень</p> <p>владеет вариативностью способов выражения коммуникативного намерения;</p> <p>учитывает расхождения в вербальной и</p>

		учетом специфики межличностной и межкультурной коммуникации для обеспечения успешного диалога.			невербальной культуре речевого общения и культуры при оформлении речевой интенции.
ОК-7	Владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи	<p>Знать</p> <ul style="list-style-type: none"> - правила выбора и оформления общеупотребительной лексики и синтаксиса; - языковые средства, позволяющие варьировать выражение простых речевых намерений (просьбы, согласия и т.п.). <p>Уметь</p> <ul style="list-style-type: none"> - обобщать полученную информацию за счет отбора релевантных фактов, а также за счет сжатого суммирующего парафраза на родном языке. <p>Владеть</p> <ul style="list-style-type: none"> - основными методами и средствами познания для интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетентности. 			<p>Пороговый уровень знает базовые языковые средства, используемые в высказывании-обобщении, выражении намерения; умеет обобщать полученную информацию, используя средства родного и изучаемого языка.</p> <p>Повышенный уровень владеет основными способами детализации мысли (способен дать дефиницию, аналогию, пример, привести аргументы, и т.д.).</p>
ОК-12	Способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владение высокой мотивацией к выполнению профессио-	<p>Знать</p> <ul style="list-style-type: none"> - роль мотивации к осуществлению профессиональной деятельности; - социальную роль своей будущей профессии, в том числе значимость межкультурной коммуникации. <p>Уметь</p> <ul style="list-style-type: none"> - решать различные профессио- 			<p>Пороговый уровень может перечислить основные переводческие умения и оценить, насколько он сам ими владеет.</p> <p>Повышенный уровень готов решать профессиональные переводческие задачи и оценивать успешность</p>

	нальной деятельности	нальные задачи, связанные с коммуникацией на иностранном языке; - ориентироваться в профессиональных источниках информации (учебники, учебные пособия, журналы, сайты, образовательные порталы и т.п.). Владеть - способами аргументации значимости своей профессиональной деятельности; - навыками проектирования траектории своего профессионального роста и личностного развития; - мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности.			их выполнения.
Общепрофессиональные компетенции:					
индекс	Формулировка компетенции	Перечень компонентов	Технологии формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ОПК-3	Владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования	Знать - орфографическую и орфоэпическую нормы изучаемого языка; - лексическую и грамматическую систему изучаемого языка на уровне стандартного регистра; - использовать интонацию как логическое и эмфатическое средство. Уметь - применять знания нормы и узуса изучаемого языка при порождении	Практические занятия, самостоятельная работа, зачет, экзаме	Монологические высказывания в письменной или устной форме, диктанты, перевод, тест, зачет,	Пороговый уровень знает нормы изучаемого языка, его функциональные разновидности; умеет строить высказывания согласно нормам и узусу изучаемого языка; владеть навыками порождения речи на изучаемом языке с учетом норм его функционирования. Повышенный уровень знает широкий спектр фонетических, лек-

	изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	речи. Владеть - навыками порождения речи на изучаемом языке с учетом его фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка.		экзамен	сических, грамматических и словообразовательных явлений изучаемого языка; умеет свободно применять знания нормы и узуса изучаемого языка в рамках стандартного регистра при порождении речи; владеет навыками лингвистического анализа данных изучаемого языка.
ОПК-4	Владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме, готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации	Знать - специфику межкультурной коммуникации на изучаемом языке; языковые нормы устного и письменного общения; - этические и нравственные нормы поведения, принятые в стране изучаемого языка. Уметь - применять социокультурные знания в ситуациях повседневного общения. Владеть - коммуникативно-поведенческими и страноведческими знаниями в рамках программы, позволяющими строить общение на изучаемом языке согласно культурным различиям, обуславливающим особенности поведения носителей языка в различных коммуникативных ситуациях.			Пороговый уровень знает базовые языковые нормы культуры устного и письменного общения, принятые в стране изучаемого языка; умеет строить высказывания согласно социокультурным нормам изучаемого языка; владеет навыками речевого общения в различных ситуациях речевого общения согласно социокультурным нормам изучаемого языка. Повышенный уровень умеет грамотно применять знания социокультурных норм при продуцировании и интерпретации высказываний; владеет коммуникативно-поведенческими и страноведческими знаниями, позволяющими строить общение на изучаемом языке согласно культурным различиям, обуславливающим особенности поведения носителей языка в различных коммуникативных ситуациях.
ОПК-5	Владение основными дискурсивными способами реализа-	Знать - основные правила выражения коммуникативного контекста (вре-			Пороговый уровень знает основные правила выражения коммуникативного контекста (время, место,

	<p>ции коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)</p>	<p>мя, место, цели и условия взаимодействия).</p> <p>Уметь</p> <ul style="list-style-type: none"> - выражать свои коммуникативные намерения, учитывая время, место, цели и условия коммуникации; - выражать свои коммуникативные намерения, учитывая время, место, цели и условия коммуникации. <p>Владеть</p> <ul style="list-style-type: none"> - основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания. 		<p>цели и условия взаимодействия);</p> <p>умеет выражать свои коммуникативные намерения, учитывая время, место, цели и условия коммуникации;</p> <p>владеет основными навыками и умениями построения высказываний с учетом реализации коммуникативных целей.</p> <p>Повышенный уровень</p> <p>знает правила выражения коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия);</p> <p>умеет грамотно выразить свои коммуникативные намерения, учитывая время, место, цели и условия коммуникации;</p> <p>владеет дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания.</p>
ОПК-6	<p>Владение основными способами выражения семантической коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, пред-</p>	<p>Знать</p> <ul style="list-style-type: none"> - средства логической связи между элементами высказывания, существующие в изучаемом языке. <p>Уметь</p> <ul style="list-style-type: none"> - строить связные высказывания по тематике программы. <p>Владеть</p> <ul style="list-style-type: none"> - основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания; - навыками построения устных и письменных высказываний для до- 		<p>Пороговый уровень</p> <p>знает основные средства логической связи между элементами высказывания, существующие в изучаемом языке.</p> <p>умеет строить связные высказывания по тематике программы.</p> <p>владеет основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания.</p> <p>Повышенный уровень</p> <p>знает правила построения высказываний для достижения их связности, последова-</p>

	ложениями	стижения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания.		<p>тельности, целостности на основе композиционно-речевых форм; умеет адекватно применять правила построения высказываний для достижения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания; владеет способами использования иностранного языка как инструмента для продуцирования речевого произведения на иностранном языке, отвечающего нормам построения целостного, связного высказывания.</p>
ОПК-7	Способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	<p>Знать - основные лингвистические средства выделения релевантной информации. Уметь - ориентироваться в выборе языкового материала для реализации своего коммуникативного намерения. Владеть - навыками построения высказываний на изучаемом языке для реализации своего коммуникативного намерения.</p>		<p>Пороговый уровень знает основные лингвистические средства выделения релевантной информации; умеет ориентироваться в выборе языкового материала для реализации своего коммуникативного намерения; владеет базовыми навыками построения высказываний на изучаемом языке для реализации своего коммуникативного намерения.</p> <p>Повышенный уровень знает широкий спектр лингвистических средств выделения релевантной информации; умеет грамотно применять знания лингвистических средств выделения релевантной информации; владеет подготовленной и неподготовлен-</p>

					ной монологической речью и диалогической речью в композиционно-речевых формах, определяемых программой.
Профессиональные компетенции					
ПК-7	Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	<p>Знать</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные параметры предпереводческого анализа; - виды реалий и их соотносительность с культурой принимающего языка. <p>Уметь</p> <ul style="list-style-type: none"> - видеть подтекст в его основных проявлениях (ирония, намек, умолчании); - узнавать в тексте наиболее очевидные отсылки к прецедентным текстам Библии, мифологии, беллетристики. <p>Владеть</p> <ul style="list-style-type: none"> - литературным кругозором, помогающим понять смысл явных аллюзий (не подвергшихся сложной перифразе); - способностью выявлять в исходном тексте зоны основных переводческих трудностей. 	Практические занятия, самостоятельная работа, зачет, экзамен	Монологические высказывания в письменной или устной форме, диктанты, перевод, тест, зачет, экзамен	<p>Пороговый уровень</p> <ul style="list-style-type: none"> умеет определять контекстуальное значение многозначных слов и конструкций; умеет выявлять «ложных друзей переводчика», иронию, аллюзию; владеет техникой выявления очевидных переводческих трудностей (передача реалий, изменение порядка слов и пр.). <p>Повышенный уровень</p> <ul style="list-style-type: none"> владеет способностью выявлять подтекст за счет умолчания, аллюзии, намёка; умеет выявлять не только очевидные, но и полускрытые аллюзии (например, аллюзия-перифраза); способен предложить более одного переводческого решения в случае необходимости замен.
ПК-8	Владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и	<p>Знать</p> <ul style="list-style-type: none"> - типы словарей и справочников. <p>Уметь</p> <ul style="list-style-type: none"> - ориентироваться в словарной статье, отыскивать значение слова, соответствующее контексту; - отбирать слова, соответствующие 	Практические занятия, самостоятельная работа, зачет, эк-	Монологические высказывания в письменной или устной форме, дик-	<p>Пороговый уровень</p> <ul style="list-style-type: none"> умеет пользоваться печатными и онлайн-выми словарями; умеет выявлять «ложных друзей переводчика». <p>Повышенный уровень</p>

	компьютерных сетях (ПК-8)	стандартному регистру. Владеть - техникой поиска информации в интернете; - оптимальным сочетанием опоры на печатную и электронную справочную литературу.	замен	танты, перевод, тест, зачет, экзамен	владеет техникой поиска информации по ключевым словам; умеет оценивать объективность и надежность информации, предлагаемой онлайн-вым источником.
--	---------------------------	--	-------	--------------------------------------	--

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

1. Объем дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы		Всего часов	Семестры	
			№3 часов	№4 часов
1. Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)		184	108	76
В том числе:				
Практические занятия (Пр)		184	108	76
2. Самостоятельная работа студента (всего)		212	108	104
В том числе:				
Работа над устной речью (подготовка устного высказывания)		35	20	20
Работа над письменной речью (подготовка письменного высказывания)		35	20	20
Подготовка к тестированию		35	20	20
Подготовка к лексико-грамматическому переводу		35	20	19
Работа над аудио-прослушиванием		35	20	15
Подготовка к зачету		18	8	10
<i>СРС в период сессии</i>				
Подготовка к экзамену		72	36	36
Вид промежуточной аттестации	Зачет		зачет	зачет
	Экзамен		экзамен	экзамен
ИТОГО: общая трудоемкость	Часов	468	252	216
	Зач.ед.	13	7	6

2. Содержание дисциплины

2.1. Содержание разделов дисциплины

Семестр 3

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела в дидактических единицах
3	1 (недели 1–3)	感謝	<p>Языковой материал:</p> <p>Коммуникативные умения:</p> <p>Умения обмениваться мнениями в различных ситуациях общения, составить письмо личного характера, вести дневник, цитировать слова другого человека, вести повествование с ретроспекцией, выразить удивление или недоверие с помощью интонации переспроса.</p> <p>Языковой материал:</p> <p>Лексика на темы «Традиционная японская культура», «Слова благодарности». Диктанты на запись знакомых и новых слов иероглифами.</p> <p>Грамматика: 『みんなの日本語』第19–20課. Глаголы та-форме. Конструкции та-формой: 「...たことがあります」, 「...たり、たりします」, конструкция изменения состояния 「...なります」. Основы грамматических категорий вежливости в японском языке. Вежливый стиль и нейтральный стиль в речи. 普通形の使い方.</p> <p>Чтение: 「相撲」、 「小生活の一生」、 「日本の文学者」、 「あれから1年」、 「祖母の思い出」、 「心の残る言葉」.</p> <p>Иероглифика: Kanji Book Vol. 1 第19-20課.</p> <p>Аудирование: 『楽しく聞こう I』、第14課 「日記」; 『毎日の聞き取り』、第24課 「いつまで生きるでしょうか」</p>

2 (не- дели 4-6)	ラブストー リ	<p>Коммуникативные умения: Умения объяснить путь до определенного объекта, вести диалог-расспрос, диалог-обмен мнениями, построить диалог социально-этикетного характера. Условно-коммуникативные ситуации:初めて会った人と会話を交わす</p> <p>Языковой материал: Лексика на темы «Социальная структура общества», «Чувства».</p> <p>Грамматика: 『みんなの日本語』第21-22課. Конструкция выражения мнения 「...と思います. Конструкция разделительного вопроса 「...でしょう」. Определение, выраженное предложением. Диктанты на запись знакомых и новых слов иероглифами.</p> <p>Чтение: 「雨、降って、地固まる」、「結婚?!」、「テレビ放送」、「テレビ番組」、「出会い」、「山口さんの恋」、「恋の結末」</p> <p>Иероглифика: Kanji Book Vol. 1 第21課. Диктанты на запись знакомых и новых слов иероглифами.</p> <p>Аудирование: 『毎日の聞き取り』、第25課「地震の時、恐かったです」、「どんな結婚披露宴がいい?」、</p>
3 (не- дели 7-9)	科学	<p>Коммуникативные умения: Построение умозаключений на основе сопоставления (сравнение русских и японских обычаев), группировка аргументов по принципу «за и против», объяснение с помощью примеров и аналогии, выражение благодарности в русской и японской культурах.</p> <p>Языковой материал: Лексика на темы «Дорога и дорожное движение», «Наука».</p> <p>Грамматика: 『みんなの日本語』第23-24課. Конструкции с использованием значения времени とき: 「Vるとき...」、「Vたとき...」. Союз со значением условия と. Глаголы со значением направленности действий あげます、もらいます、くれます.</p> <p>Чтение: 「コーヒーを飲むと」、「日本語でお願いします」、「それ、英語?」、「楽しい科学の実験」、「科学とマジック」、「科学と迷信」</p> <p>Иероглифика: Kanji Book Vol.1 第22-23課. Диктанты на запись знакомых и новых слов иероглифами.</p>

		Аудирование: 『毎日の聞き取り』、 「国際宇宙」
4 (не- дели 10– 14)	ふるさと	<p>Коммуникативные умения: Умение объяснить причину чего-либо, выбирая нужные формы в зависимости от ситуации, ведение диалога-расспроса, диалога-обмена мнениями, диалога-побуждения к действию, построение диалога социально-этикетного характера, умение аргументированного объяснения.</p> <p>Языковой материал: Лексика на темы «Человеческая жизнь», «Географические объекты».</p> <p>Грамматика: 『みんなの日本語』第 25-26 課. Конструкции условия 「...ら」, 「...くても」. Объяснение причины 「...んです」</p> <p>Чтение: 「将来は...」, 「若い人の考え方」, 「スペースシャトルの生活はどうですか」, 「本田さん、ふるさとに帰る」, 「愛すべきふるさと」, 「本田さんの決断」</p> <p>Иероглифика: Kanji Book Vol. 1 第 24 課. Диктанты на запись знакомых и новых слов иероглифами.</p>
5 (не- дели 15– 18)	日本の歴史	<p>Коммуникативные умения: Сообщение о своих планах, рассуждение, основы стратегии аргументирования; составление диалога-расспроса, диалога-обмена мнениями, диалога-побуждения к действию, диалога социально-этикетного характера; написание письма личного письма.</p> <p>Языковой материал: Лексика на тему «Съём жилья», «Магазины по соседству», «История Японии».</p> <p>Грамматика: 『みんなの日本語』第 27-28 課. Потенциальный залог. Особенности потенциального залога глаголов 見ます и 聞きます. Одновременность действий 「...ながら」. Перечисление доводов и причин 「...し...し」. Союзы それに и それで.</p> <p>Чтение: 「忍者」, 「昼ごはんはどこで? 何を?」, 「古代の文か」, 「江戸町民の生活」, 「明治維新」.</p> <p>Иероглифика: Kanji Book Vol. 1 第 25–26 課. Диктанты на запись знакомых и новых слов иероглифами.</p> <p>Аудирование: 『毎日の聞き取り』、 第 34 課 「大学で何を勉強するつもりですか」. 「旗のデザイン</p>

Семестр 4

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела в дидактических единицах
4	6 (недели 1–4)	卒業研究	<p>Коммуникативные умения: Выражение запрета, побуждения; предположение о событиях в будущем; создание текста, содержащего рекомендации и пояснения; сообщение по актуальной теме (сфера повседневного общения) с последующей беседой; построение диалога-расспроса, диалога-обмена мнениями.</p> <p>Языковой материал: Лексика на темы «Состояние», «Местоположение», «Исследование».</p> <p>Грамматика: 『みんなの日本語』第 29–30 課. Состояние в настоящем времени 「...ています」. Полная завершенность действия 「...てしまいます」. Описание состояния, возникшего в результате чьих-либо действий 「...てあります」. Конструкция выполнения действия к определенному времени 「...ておきます」.</p> <p>Иероглифика: Kanji Book Vol. 1 第 27-28 課. Диктанты на запись знакомых и новых слов иероглифами.</p> <p>Чтение: 「私の失敗」、「日本で一番」、「書置き」、「研究計画」、「インタビュー調査」、「研究発表」</p> <p>Аудирование: 『毎日の聞き取り』、「留学生文学賞」</p>
	7 (недели 5–8)	私の生きる道	<p>Коммуникативные умения: Составление рассказа-повествования, диалога-расспроса, диалога-обмена мнениями, рассуждение о социальных проблемах в России и Японии.</p> <p>Языковой материал: Лексика на темы «Состояние», «Местоположение», «Судьба».</p> <p>Грамматика: 『みんなの日本語』第 29–30 課. Состояние в настоящем времени 「...ています」. Полная завершенность действия 「...てしまいます」. Описание состояния, возникшего в результате чьих-либо действий 「...てあります」. Конструкция выполнения действия к определенному времени 「...ておきます」. Диктанты на запись знакомых и новых слов иероглифами.</p> <p>Иероглифика: Kanji Book Vol. 1 第 29 課. Диктанты на запись знакомых и новых слов иероглифами.</p>

			<p>Чтение: 「私の失敗」、「日本で一番」、「書置き」、「職業の選択」、「村上さんの過去」、「もしもし、あの時...」</p> <p>Аудирование: 『毎日の聞き取り』、「練習すればできますよ」、「今がチャンス」</p>
	8 (не- дели 9– 12)	旅行	<p>Коммуникативные умения: Сообщение с элементами рассуждения, рассказ-повествование и описание.</p> <p>Лексика на темы «Специальность».</p> <p>Грамматика: 『みんなの日本語』第 31 課. Намерительные конструкции 「...と思っています」、「つもりです」、「予定です」.</p> <p>Иероглифика: Kanji Book Vol. 1 第 30–31 課. Диктанты на запись знакомых и новых слов иероглифами.</p> <p>Чтение: 「一月一日」、「あなたは何年生まれ?」、「ベトナムへ行こう」、「ベトナムへ行く前に」、「日本の観光地: 長崎」</p> <p>Аудирование: 『毎日の聞き取り』、「日本の地方都市」、「富士山が見えるところ」</p>
4	9 (не- дели 13– 16)	天気	<p>Коммуникативные умения: Сообщение, рассуждение, основы стратегии аргументирования; диалог-расспрос, диалог-обмен мнениями, написание личного письма, написание эссе.</p> <p>Языковой материал: Лексика по темам «Погода», «Знаки, обозначения», «Кулинария».</p> <p>Грамматика: 『みんなの日本語初級 2』第 32–34 課. Модели выражения предположения 「...でしょう」、「...かもしれません」. Частица で как выражение числительного. Повелительные и запретительные формы. Цитация 「...とってました」. Последовательность действий 「...後で」.</p> <p>Иероглифика: Kanji Book Vol. 1 第 32-34 課. Диктанты на запись знакомых и новых слов иероглифами.</p> <p>Тексты: 「20 世紀の予想」、「20 世紀はこんな世紀」、「大声大会」、「こんな人にこのば」、「あなたの国では?」.</p>

			Аудирование: 『毎日の聞き取り』、「震度」、「波力発電」
10 (не- дели 17– 19)	俳句	<p>Коммуникативный материал: рассказ-повествование, рассуждение, основы стратегии аргументирования; диалог-расспрос, диалог-обмен мнениями, диалог-побуждение к действию, диалог социально-этикетного характера; написание хайку. Моделирование КС: пресс-конференция.</p> <p>Языковой материал: Лексика по темам «Ономатопеи», «Воспитание».</p> <p>Грамматический материал: 『みんなの日本語初級2』第35-37課. Модели положения во времени 「...ところ」、「...たばかりです」. Конструкция уверенности в достоверности информации 「...はずです」. Передача речи с конструкцией 「...そうです」. Модель субъективного предположения 「...ようです」. Побудительный залог глаголов.</p> <p>Иероглифика: Kanji Book Vol. 1 第32–33課. Диктанты на запись знакомых и новых слов иероглифами.</p> <p>Тексты: 「いとこの長靴」、「俳句」、「空を飛ぶ自動車」、「ほんとうにあるのは?」、「竹取物語」</p> <p>Аудирование: 『毎日の聞き取り』、「河童」、「詩を読む」</p>	

2.2. Разделы дисциплины, виды учебной деятельности и формы контроля

Семестр 1

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела дисциплины	Виды учебной деятельности, включая самостоятельную работу студентов (в часах)			Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)
			Пр	СРС	Всего	
1	2	3	4	5	6	7
3	1 (не- дели 1–3)	感謝	23	21	44	1–3 нед. Устное высказывание; письменное высказывание; тест; лексико-грамматический перевод; аудио-прослушивание.
	2 (не- дели)	ラブストーリー	23	21	44	4–6 нед. Устное высказывание; письменное высказывание;

	4–6)					тест; лексико-грамматический перевод; аудио-прослушивание.
	3 (не- дели 7–9)	科学	23	22	45	7–9 нед. Устное высказывание; письменное высказывание; тест; лексико-грамматический перевод; аудио-прослушивание.
	4 неде- ли (10– 14)	ふるさと	20	22	42	10–14 нед. Устное высказывание; письменное высказывание; тест; лексико-грамматический перевод; аудио-прослушивание.
	5 (не- дели 15– 18)	日本の歴史	19	22	41	15–18 нед. Устное высказывание; письменное высказывание; тест; лексико-грамматический перевод; аудио-прослушивание.
		Промежуточ- ная аттестация		8	8	зачет
				36	36	экзамен
		ИТОГО за се- местр	108	108+3 6 144	252+36 288	

Семестр 2

4	6 (не- дели 1–4)	卒業研究	15	21	36	1–4 нед. Устное высказывание; письменное высказывание; тест; лексико-грамматический пе- ревод; аудио-прослушивание.
	7 (неде- ли 5–8)	私の生きる道	15	21	36	5–8 нед. Устное высказывание; письменное высказывание; тест; лексико-грамматический пе- ревод; аудио-прослушивание.
	8 (не- дели 9–12)	旅行	15	21	36	9–12 нед. Устное высказывание; письменное высказывание; тест;

						лексико-грамматический перевод; аудио-прослушивание.
9 (13–16)	天気	16	21	37		13–16 нед. Устное высказывание; письменное высказывание; тест; лексико-грамматический перевод; аудио-прослушивание.
10 (недели 17–19)	俳句	15	20	35		17–19 нед. Устное высказывание; письменное высказывание; тест; лексико-грамматический перевод; аудио-прослушивание.
	Промежуточная аттестация		10 36	10 36		зачет экзамен
	ИТОГО за семестр	76	104 +36 140	180 +36 216		
	ИТОГО	184	284	504	= 13 з.ед.	

2.3. Лабораторный практикум не предусмотрен.

2.4. Курсовые работы не предусмотрены.

3. Самостоятельная работа студента

3.1. Виды СРС

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела учебной дисциплины	Виды СРС	Всего часов
3	1 (недели 1–3)	感謝	1. Работа над устной речью (подготовка устного высказывания); 2. Работа над письменной речью (подготовка письменного высказывания); 3. Подготовка к тестированию; 4. Подготовка к лексико-грамматическому переводу; 5. Работа над аудио-прослушиванием; 6. Подготовка к зачету.	4 4 4 4 4 1
	2 (недели 4–6)	ラブストーリー	1. Работа над устной речью (подготовка устного высказывания); 2. Работа над письменной речью (подготовка письменного высказывания); 3. Подготовка к тестированию; 4. Подготовка к лексико-	4 4 4 4

			грамматическому переводу; 5. Работа над аудио-прослушиванием; 6. Подготовка к зачету.	4 1
	3 (не- дели 7–9)	科学	1. Работа над устной речью (подготовка устного высказывания); 2. Работа над письменной речью (подготовка письменного высказывания); 3. Подготовка к тестированию; 4. Подготовка к лексико-грамматическому переводу; 5. Работа над аудио-прослушиванием; 6. Подготовка к зачету.	4 4 4 4 4 2
	4 (не- дели 10– 14)	ふるさと	1. Работа над устной речью (подготовка устного высказывания); 2. Работа над письменной речью (подготовка письменного высказывания); 3. Подготовка к тестированию; 4. Подготовка к лексико-грамматическому переводу; 5. Работа над аудио-прослушиванием; 6. Подготовка к зачету.	4 4 4 4 4 2
	5 (не- дели 15– 18)	日本の歴史	1. Работа над устной речью (подготовка устного высказывания); 2. Работа над письменной речью (подготовка письменного высказывания); 3. Подготовка к тестированию; 4. Подготовка к лексико-грамматическому переводу; 5. Работа над аудио-прослушиванием; 6. Подготовка к зачету.	4 4 4 4 4 2
Итого в семестре 3				126
4	6 (неде- ли 1–4)	卒業研究	1. Работа над устной речью (подготовка устного высказывания); 2. Работа над письменной речью (подготовка письменного высказывания); 3. Подготовка к тестированию; 4. Подготовка к лексико-грамматическому переводу; 5. Работа над аудио-прослушиванием; 6. Подготовка к зачету.	4 4 4 4 3 2
	7 (неде- ли 5–8)	私の生きる道	1. Работа над устной речью (подготовка устного высказывания); 2. Работа над письменной речью (подготовка письменного высказывания); 3. Подготовка к тестированию; 4. Подготовка к лексико-грамматическому переводу; 5. Работа над аудио-прослушиванием; 6. Подготовка к зачету.	4 4 4 4 3 2
	8 (неде-	旅行	1. Работа над устной речью (подготовка устного высказывания);	4

	ли 9–12)		2. Работа над письменной речью (подготовка письменного высказывания); 3. Подготовка к тестированию; 4. Подготовка к лексико-грамматическому переводу; 5. Работа над аудио-прослушиванием; 6. Подготовка к зачету.	4 4 4 3 2
	9 (недели 13–16)	天気	1. Работа над устной речью (подготовка устного высказывания); 2. Работа над письменной речью (подготовка письменного высказывания); 3. Подготовка к тестированию; 4. Подготовка к лексико-грамматическому переводу; 5. Работа над аудио-прослушиванием; 6. Подготовка к зачету.	4 4 4 4 3 2
	10 (недели 17–19)	俳句	1. Работа над устной речью (подготовка устного высказывания); 2. Работа над письменной речью (подготовка письменного высказывания); 3. Подготовка к тестированию; 4. Подготовка к лексико-грамматическому переводу; 5. Работа над аудио-прослушиванием; 6. Подготовка к зачету.	4 4 4 3 3 2
Итого в семестре 4				104
Итого				230

3.2. График работы студента

Семестр №3

Форма оценочного средства	Условное обозначение	Номер недели																	
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
Работа над устной речью (подготовка устного высказывания)	УР	+	++	+	+	++	+	+	++	+	+	+	+	+		+	+	+	+
Работа над письменной речью (подготовка письменного высказывания)	ПР	++	+	+	++	+	+	+	+	++	+		+	+	+	+	+	+	+
Подготовка к тестированию	Т	+	+	++	+	++	+	++	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+
Подготовка к лексико-грамматическому переводу	П	+	++	+	++	+	+	+	+	++	+	+	+		+	+	+	+	+
Работа над аудио-прослушиванием	А	++	+	+	+	+	++	++	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+
Подготовка к зачету	З	+				+		+	+				+		+			+	+

Семестр №4

Форма оценочно-го средства	Условное обозначение	Номер недели																		
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
Работа над устной речью (подготовка устного высказывания)	УР	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	++	+
Работа над письменной речью (подготовка письменного высказывания)	ПР	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	++	+
Подготовка к тестированию	Т	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	++	+
Подготовка к лексико-грамматическому переводу	П	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Работа над аудио-прослушиванием	А	+		+	+	+		+	+	+		+	+		+	+	+	+	+	+
Подготовка к зачету	З		+	+		+	+			+	+				+	+			+	+

3.3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.

- 1) АBBYУ [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <https://www.lingvolive.com/ru>, свободный (дата обращения: 25.03.2019).
- 2) Linguistics.ru [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://linguistic.ru/index.php?module=main>, свободный (дата обращения: 06.02.2019).
- 3) Teach Pro Japanese [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: http://www.youtube.com/channel/UCV-VK8s7iDJgc1ZqLNuqe_g, свободный (дата обращения: 16.02.2019).
- 4) WEB 版エリンが挑戦！にほんごできます [Электронный ресурс]: официальный сайт. – Режим доступа: <https://www.erin.ne.jp/jp/>, свободный (дата обращения: 26.03.2019).
- 5) 朝日新聞 Digital [Электронный ресурс]: информационный портал. – Режим доступа: <http://www.asahi.com>, свободный (дата обращения: 02.02.2018).
- 6) 日本語教育用アクセント辞典 [Электронный ресурс]: фонетический портал. – Режим доступа: <http://accent.u-biq.org/>, свободный (дата обращения: 06.01.2019).
- 7) みんなの日本語 [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://www.nihongo.aikidoka.ru/>, свободный (дата обращения: 26.03.2019).
- 8) Языкознание.ру [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://yazykoznanie.ru>, свободный (дата обращения: 16.02.2019).
- 9) Лингвистика для школьников [Электронный ресурс]: образовательный сайт. – Режим доступа: <http://lingling.ru/>, свободный (дата обращения: 12.02.2019).
- 10) COGNITIV [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://cognitiv.narod.ru>, свободный (дата обращения: 05.04.2019).
- 11) Лингвистический энциклопедический словарь [Электронный ресурс]: онлайн-словарь. – Режим доступа: <http://lingvisticheskiy-slovar.ru/>, свободный (дата обращения: 17.01.2019).

4. Оценочные средства для контроля успеваемости и результатов освоения дисциплины (см. Фонд оценочных средств)

4.1. Рейтинговая система оценки знаний обучающихся по дисциплине

Рейтинговая система в Университете не используется.

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1. Основная литература

№ п/п	Автор, наименование, вид издания, место издания и издательство, год	Используется при изучении разделов	Семестр	Количество экземпляров	
				В библиотеке	На кафедре
1.	『みんなの日本語初級 1』 本冊 ペーパーバック - , スリーエーネットワーク, 2008.	1-10	3,4	-	3
2.	『みんなの日本語初級 2』 本冊 ペーパーバック - , スリーエーネットワーク, 2008.	1-10	3,4	-	3
3.	『みんなの日本語初級 1 翻訳・文法解説 英語版』 本冊 ペーパーバック , 2008.	1-10	3,4	-	3
4.	『みんなの日本語初級 2 翻訳・文法解説 英語版』 本冊 ペーパーバック , 2008.	1-10	3,4	-	3
5.	『大学・大学院留学生の日本語』 〈3〉 論文読解編, アカデミック・ジャパニーズ研究会【編著】アルク, 2002 .	1-10	3,4	-	1
6.	『毎日の聞きとり 50 日一初級』, 日本語聴解練習 (上), 1999.	1-10	3,4	-	3
7.	Kano Chiko, Shimizu Juri. Basic Kanji Book (vol.1), Bonjinshya CO, LTD, 2001.	1-10	3,4	-	1
8.	Аипова, М.М. Использование аутентичного материала при обучении японскому языку [Текст]: практикум / М.М. Аипова; РГУ им. С.А. Есенина. – Рязань: РГУ, 2016. – 76 с.	1-10	3,4	4	2

5.2. Дополнительная литература

№ п/п	Автор, наименование, вид издания, место издания и издательство, год	Используется при изучении разделов	Семестр	Количество экземпляров	
				В библиотеке	На кафедре
1.	Аипова, М.М. Нравственный потенциал русских сказок на японском языке [Текст]: учебно-методическое пособие / М.М. Аипова, Л.Г. Каджарова. – Рязань: Рязанский ин-т развития образования, 2016. – 103 с.	1-4,7	3,4	2	2

2.	Бессонова, Е.Ю. Учебник японского языка для продолжающих [Текст]. Ч. 1 / Е.Ю. Бессонова [и др.]; под ред. Л.Т. Нечаевой. – М.: Московский лицей, 2009. – 192 с. – На обл.: Японский язык для продолжающих.	1–9	3,4	2	-
3.	Гиря, М. Говорим на японском, планируем по-японски [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие / Мики Гиря. - Санкт-Петербург: Антология, 2015. – 56 с. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=363070 . (дата обращения: 02.02.2019).	1–8	3,4	ЭБС	-
4.	Зарубин, С.Ф. Большой русско-японский словарь [Текст]: около 150 000 слов и словосочетаний (с практической транскрипцией), с приложением новейшей лексики японского языка / С.Ф. Зарубин, А.М. Рожецкий. – 4-е изд., испр. и доп. – М.: Живой язык, 2004. – 928 с.	1–4,8	3,4	2	-
5.	Лаврентьев, Б.П. Практическая грамматика японского языка [Текст]: учебное пособие / Б.П. Лаврентьев; МГИМО (У). – 5-е изд., испр. – М.: Живой язык, 2009. – 352 с.	1–7	3,4	2	-
6.	Стругова, Е.В. Японский язык. Пишем, читаем, переводим [Текст]: книга для чтения на японском языке / Е.В. Стругова, Н.С. Шефтелевич; МГУ им. М.В. Ломоносова, Ин-т стран Азии и Африки. – М.: АСТ: Восток-Запад, 2006. – 120 с.	5,7–10	3,4	2	-

5.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. ВООК.ru [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <http://www.book.ru> (дата обращения: 17.04.2019).

2. East View [Электронный ресурс]: база данных. – Доступ к полным текстам статей научных журналов из сети РГУ имени С.А. Есенина. – Режим доступа: <https://dlib.eastview.com> (дата обращения: 15.04.2019).

3. Moodle [Электронный ресурс]: среда дистанционного обучения / Ряз. гос. ун-т. – Рязань, [Б.г.]. – Доступ, после регистрации из сети РГУ имени С.А. Есенина, из любой точки, имеющей доступ к Интернету. – Режим доступа: <http://e-learn2.rsu.edu.ru/moodle2> (дата обращения: 25.12.2018).

4. Znanium.com [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <http://znanium.com> (дата обращения: 15.10.2018).

5. Труды преподавателей [Электронный ресурс]: коллекция // Электронная библиотека Научной библиотеки РГУ имени С.А. Есенина. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <http://dspace.rsu.edu.ru/xmlui/handle/123456789/3> (дата обращения: 20.05.2019).

6. Университетская библиотека ONLINE [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red (дата обращения: 15.04.2019).

7. Электронная библиотека диссертаций [Электронный ресурс]: официальный сайт/ Рос. гос. б-ка. – Москва. – Рос. гос. б-ка, 2003. – Доступ к полным текстам из комплексного читального зала НБ РГУ имени С.А. Есенина. – Режим доступа: <http://diss.rsl.ru> (дата обращения: 16.04.2019).

8. Юрайт [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <https://www.biblio-online.ru> (дата обращения: 21.04.2019).

5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее – сеть «Интернет»), необходимых для освоения дисциплины (модуля)

1. Elibrary.ru [Электронный ресурс]: научная электронная библиотека. – Режим доступа: <http://elibrarv.ru/defaultx.asp>, свободный (дата обращения: 15.04.2019).

2. КиберЛенинка [Электронный ресурс]: научная электронная библиотека. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/>, свободный (дата обращения: 20.05.2019).

3. Presentasya.ru [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://presentasya.ru>, свободный (дата обращения: 10.03.2019).

4. Единое окно доступа к образовательным ресурсам [Электронный ресурс]: федеральный портал. – Режим доступа: <http://window.edu.ru>, свободный (дата обращения: 17.04.2019).

5. Российское образование [Электронный ресурс]: федеральный портал. – Режим доступа: <http://www.edu.ru>, свободный (дата обращения: 15.10.2018).

6. Материалы для учителей японского языка и студентов, изучающих японский язык [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://u-biq.org/english.html>, свободный (дата обращения: 20.04.2019).

7. Портал для изучения японского языка Nihongo e 日本語 [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://nihongo-e-na.com/>, свободный (дата обращения: 15.03.2019).

6. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

6.1. Требования к аудиториям для проведения занятий:

стандартно оборудованная аудитория для проведения практических занятий по иностранному языку: доска, магнитофон, видеоманитофон, DVD-проигрыватель, телевизор, ноутбук.

6.2. Требования к оборудованию рабочих мест преподавателя и обучающихся:

видеопроектор, ноутбук, переносной экран для проведения интерактивных занятий

6.3. Требования к специализированному оборудованию:

специализированное оборудование не требуется.

7. Образовательные технологии (Заполняется только для стандарта ФГОС ВПО)

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Вид учебных занятий	Организация деятельности студента
Практические занятия	<p>В ходе практического занятия должны достигаться следующие цели обучения: практическая, общеобразовательная и воспитательная.</p> <p>Практическая цель обучения означает прежде всего практическое овладение языком как средством общения. С помощью практической цели обучения характеризуют ряд умений, необходимых для успешного овладения языком. Это умения пользоваться литературой, работать со словарем, владеть приемами, обеспечивающими запоминание слов и правил и их извлечение из памяти.</p> <p>Цель достигается путём решения множества задач. В рамках практической цели обучения на практических занятиях решаются следующие задачи:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Коммуникативная: понимать речь носителей языка, владеть устной диалогической и монологической речью, читать вслух и про себя адаптированный и неадаптированный текст без словаря, писать сочинение, тезисы, делать адекватный перевод на родной язык иностранного текста.2. Филологические задачи: систематизация и углубление знаний по теории японского языка и методике его преподавания.

	<p>3. Профессиональная: развитие навыков и умений, необходимых для будущей профессиональной деятельности.</p> <p>4. Страноведческие: углубленное знакомство с культурой страны изучаемого языка.</p> <p>Общеобразовательная цель обучения заключается в осознании обучающимися многообразных способов выражения мысли, присутствующих в разных языках, что делает мыслительный процесс более гибким, развивает речевые способности обучающихся, обогащает их речь языковыми средствами для выражения мыслей.</p> <p>Воспитательная цель обучения проявляется в формировании личности обучающегося, развитии чувства взаимопонимания между народами, а также в формировании умения работать, усидчивости, работы со словарём.</p>
<p>Работа над устной речью (подготовка устного высказывания)</p>	<p>При подготовке к устному высказыванию, студент не только работает над произношением, но и составляет его план, чтобы подкрепить мысль аргументами, ярким примером, статистическими данными. Студент определяет стиль высказывания, текст отличается связностью, он логичен. Необходимо использовать разнообразную лексику и грамматику изученных тем. Следует избегать повторений слов, использовать синонимы и парафраз.</p>
<p>Работа над письменной речью (подготовка письменного высказывания)</p>	<p>Необходимо обдумать предложенную тему и составить план письменного высказывания.</p> <p>Письменное высказывание по иностранному языку показывает не только уровень знания языка, но и способность аргументировать. Студент подкрепляет мысль аргументами, ярким примером, статистическими данными.</p> <p>Он определяет подходящий стиль написания.</p> <p>Студент использует слова-связки, вводные слова, поскольку это важные звенья, которые связывают между собой предложения, образуя логичную цепочку ваших мыслей.</p> <p>Он также использует разнообразную лексику и грамматику в рамках изученных тем. Необходимо избегать повторений слов, использовать синонимы и парафраз.</p>
<p>Подготовка к тестированию</p>	<p><u>При подготовке к тесту</u> не следует просто заучивать материал, необходимо понять его логику. Этому способствует тщательная подготовительная самостоятельная работа (составление развернутого плана, таблиц, схем, внимательное изучение рекомендованной литературы).</p> <p><u>При выполнении теста</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Прежде всего, следует внимательно изучить структуру теста, оценить объем времени, выделяемого на данный тест, увидеть, какого типа задания в нем содержатся. Это поможет настроиться на работу. • Лучше начинать отвечать на те вопросы, в правильности решения которых нет сомнений, пока не

	<p>останавливаясь на тех, которые могут вызвать долгие раздумья. Это позволит успокоиться и сосредоточиться на выполнении более трудных вопросов.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Очень важно всегда внимательно читать задания до конца, не пытаясь понять условия «по первым словам» или выполнив подобные задания в предыдущих тестированиях. Такая спешка нередко приводит к досадным ошибкам в самых легких вопросах. • Если Вы не знаете ответа на вопрос или не уверены в правильности, следует пропустить его и отметить, чтобы потом к нему вернуться. • Многие задания можно быстрее решить, если не искать сразу правильный вариант ответа, а последовательно исключать те, которые явно не подходят. Метод исключения позволяет в итоге сконцентрировать внимание на одном-двух вероятных вариантах. • Рассчитывать выполнение заданий нужно всегда так, чтобы осталось время на проверку и доработку (примерно 1/3-1/4 запланированного времени). Тогда вероятность ошибок сводится к нулю и имеется время, чтобы набрать максимум баллов на легких заданиях и сосредоточиться на решении более трудных, которые вначале пришлось пропустить. • Процесс угадывания правильных ответов желательно свести к минимуму, так как это чревато тем, что студент забудет о главном: умении использовать имеющиеся накопленные в учебном процессе знания, и будет надеяться на удачу. Если уверенности в правильности ответа нет, но интуитивно появляется предпочтение, то психологи рекомендуют доверять интуиции, которая считается проявлением глубинных знаний и опыта, находящихся на уровне подсознания.
<p>Подготовка к лексико-грамматическому переводу</p>	<p>При выполнении письменного перевода необходимо:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Внимательно прочитать всю ситуацию, предлагаемую для перевода, оценить грамматические и лексические трудности. • После анализа содержания текста необходимо подобрать структуры и лексику, максимально соответствующую языковому оформлению оригинала. При отсутствии эквивалентов необходимо подобрать функциональные замены. Предложения должны строиться логически и синтаксически верно исходя из особенностей изучаемого иностранного языка. • После того, как письменно изложено содержание текста, нужно обратиться к оригиналу для проверки смыслового соответствия перевода и оригинала. Также необходимо соблюдать стиль оригинального текста.

Работа над аудио прослушиванием	<p>Перед тем, как выполнять задание по аудированию, необходимо внимательно изучить инструкции к заданию, выделяя при этом коммуникативную задачу (определите тему текста или диалога), ключевые слова в вопросах задания. Если есть варианты ответа в задании, студент читает их и пытается понять (предугадать), о чем пойдет речь далее. Во время первого прослушивания необходимо уловить главную мысль и ключевые слова или их аналоги. Если требуется предложить вариант ответа, студент отмечает тот вариант, который, по его мнению, является наиболее подходящим. Во время второго прослушивания нужно убедиться в правильности выбранного ответа.</p>
Подготовка к зачету	<p>Зачет проводится в форме лексико-грамматического перевода, при подготовке к которому студент повторяет пройденный на занятиях материал, а также пользуется дополнительной справочной литературой, рекомендуемой преподавателем.</p>
Подготовка к экзамену	<p>На экзамен в 1 семестре выносятся следующие задания:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Изложение предложенного текста. 2. Прослушивание аудиотекста и выполнения тестовых заданий на понимание содержания. 3. Устное высказывание без подготовки на одну из пройденных тем. <p>Экзамен во 2 семестре включает в себя следующие задания:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Изложение предложенного текста. 2. Прослушивание аудиотекста и выполнения тестовых заданий на понимание содержания. 3. Устное высказывание без подготовки на одну из пройденных тем. <p>Назначение экзамена состоит в том, что он является завершающим этапом в изучении дисциплины (или модуля), когда каждый студент должен отчитаться об усвоении материала, предусмотренного программой по этой дисциплине.</p> <p>В преддверии экзамена преподаватель проводит групповую консультацию и, в случае необходимости, индивидуальные консультации с обучающимися. При проведении консультации обобщается пройденный материал, раскрывается логика его изучения, привлекается внимание к вопросам, представляющим наибольшие трудности для всех или большинства обучающихся, рекомендуется литература, необходимая для подготовки к экзамену.</p> <p>В ходе сдачи экзамена учитывается не только качество ответа, но и текущая успеваемость обучающегося.</p>

9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень

программного обеспечения и информационных справочных систем.

- доступность учебных материалов через сеть Интернет для любого участника образовательного процесса;
- организация взаимодействия с обучающимися посредством электронной почты.

10. Требования к программному обеспечению учебного процесса

Антивирус Kaspersky Endpoint Security (договор №14/03/2018-0142 от 30.03.2018 г.);

Офисное приложение Libre Office (свободно распространяемое ПО);

Архиватор 7-zip (свободно распространяемое ПО);

Браузер изображений Fast Stone ImageViewer (свободно распространяемое ПО);

PDF ридер Foxit Reader (свободно распространяемое ПО);

Медиа проигрыватель VLC media player (свободно распространяемое ПО);

Запись дисков Image Burn (свободно распространяемое ПО);

DJVU браузер DjVuBrowser Plug-in (свободно распространяемое ПО).

11. Иные сведения

Приложение 1

Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины (результаты по разделам)	Код контролируемой компетенции) или её части)	Наименование оценочного средства
1.	感謝	ОК-3, ОК-7, ОК-12, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ПК-7, ПК-8	Зачет, экзамен
2.	ラブストーリー	ОК-3, ОК-7, ОК-12, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ПК-7, ПК-8	Зачет, экзамен
3.	科学	ОК-3, ОК-7, ОК-12, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ПК-7, ПК-8	Зачет, экзамен
4.	ふるさと	ОК-3, ОК-7, ОК-12, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ПК-7, ПК-8	Зачет, экзамен
5.	日本の歴史	ОК-3, ОК-7, ОК-12, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ПК-7, ПК-8	Зачет, экзамен
6.	卒業研究	ОК-3, ОК-7, ОК-12, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ПК-7, ПК-8	Зачет, экзамен
7.	私の生きる道	ОК-3, ОК-7, ОК-12, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ПК-7, ПК-8	Зачет, экзамен
8.	旅行	ОК-3, ОК-7, ОК-12, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ПК-7, ПК-8	Зачет, экзамен
9.	天気	ОК-3, ОК-7, ОК-12, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ПК-7, ПК-8	Зачет, экзамен
10.	俳句	ОК-3, ОК-7, ОК-12, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ПК-7, ПК-8	Зачет, экзамен

ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Индекс компетенции	Содержание компетенции	Элементы компетенции	Индекс элемента
ОК-3	Владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	Знать	
		специфику межличностной и межкультурной коммуникации на изучаемом языке.	ОК3 З1
		Уметь	
		выражать свои коммуникативные намерения, выбирая наиболее эффективные стратегии межличностной и межкультурной коммуникации.	ОК3 У1
		Владеть	
		навыками реализации коммуникативных целей высказывания с учетом специфики межличностной и межкультурной коммуникации для обеспечения успешного диалога.	ОК3 В1
ОК-7	Владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	Знать	
		языковые средства, используемые в высказывании-обобщении, выражении намерения.	ОК7 З1
		Уметь	
		обобщать полученную информацию, используя средства изучаемого языка.	ОК7 У1
		Владеть	
		основными методами и средствами познания для интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетентности.	ОК7 В1
ОК-12	Способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владение высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности	Знать	
		роль мотивации к осуществлению профессиональной деятельности;	ОК12 З1
		социальную роль своей будущей профессии, в том числе значимость межкультурной коммуникации.	ОК12 З2
		Уметь	
		решать различные профессиональные задачи, связанные с коммуникацией на иностранном языке;	ОК12 У1
		ориентироваться в профессиональных источниках информации (учебники, учебные пособия, журналы, сайты, образовательные порталы и т.п.).	ОК12 У2
		Владеть	
		способами аргументации значимости своей	ОК12 В1

		профессиональной деятельности;	
		навыками проектирования траектории своего профессионального роста и личностного развития;	ОК12 В2
		мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности.	ОК12 В3
ОПК-3	Владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	Знать	
		орфографическую и орфоэпическую нормы изучаемого языка;	ОПК3 31
		лексическую и грамматическую систему изучаемого языка;	ОПК3 32
		функционально-стилистические характеристики изучаемого языка.	ОПК3 33
		Уметь	
		применять знания нормы и узуса изучаемого языка при порождении речи.	ОПК3 У1
		Владеть	
	навыками порождения речи на изучаемом языке с учетом его фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка.	ОПК3 В1	
ОПК-4	Владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме, готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации	Знать	
		специфику межкультурной коммуникации на изучаемом языке;	ОПК4 31
		языковые нормы устного и письменного общения;	ОПК4 32
		этические и нравственные нормы поведения, принятые в стране изучаемого языка.	ОПК4 33
		Уметь	
		применять социокультурные знания в ситуациях повседневного общения.	ОПК4 У1
		Владеть	
	коммуникативно-поведенческими и страноведческими знаниями в рамках программы, позволяющими строить общение на изучаемом языке согласно культурным различиям, обуславливающим особенности поведения носителей языка в различных коммуникативных ситуациях.	ОПК4 В1	
ОПК-5	Владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место,	Знать	
		основные правила выражения коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия).	ОПК5 31
		Уметь	
		выражать свои коммуникативные намерения, учитывая время, место, цели и условия коммуникации.	ОПК5 У1
		Владеть	
	основными дискурсивными способами реали-	ОПК5 В1	

	цели и условия взаимодействия)	зации коммуникативных целей высказывания.	
ОПК-6	Владение основными способами выражения семантической коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями	Знать	
		средства логической связи между элементами высказывания, существующие в изучаемом языке.	ОПК6 31
		Уметь	
		строить связные высказывания по тематике программы.	ОПК6 У1
		Владеть	
		основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания;	ОПК6 В1
навыками построения устных и письменных высказываний для достижения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания.	ОПК6 В2		
ОПК-7	Способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	Знать	
		основные лингвистические средства выделения релевантной информации.	ОПК7 31
		Уметь	
		ориентироваться в выборе языкового материала для реализации своего коммуникативного намерения.	ОПК7 У1
		Владеть	
навыками построения высказываний на изучаемом языке для реализации своего коммуникативного намерения.	ОПК7 В1		
ПК-7	Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	Знать	
		основные параметры предпереводческого анализа;	ПК7 31
		виды реалий и их соотносительность с культурой принимающего языка.	ПК7 32
		Уметь	
		видеть подтекст в его основных проявлениях (ирония, намек, умолчание);	ПК7 У1
		узнавать в тексте наиболее очевидные отсылки к прецедентным текстам Библии, мифологии, беллетристики.	ПК7 У2
		Владеть	
		литературным кругозором, помогающим понять смысл явных аллюзий (не подвергшихся сложной перифразе);	ПК7 В1
способностью выявлять в исходном тексте зоны основных переводческих трудностей.	ПК7 В2		
ПК-8	Владение методи-	Знать	

кой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	типы словарей и справочников.	ПК8 З1
	Уметь	
	ориентироваться в словарной статье, отыскать значение слова, соответствующее контексту;	ПК8 У1
	отбирать слова, соответствующие стандартному регистру.	ПК8 У2
	Владеть	
	техникой поиска информации в интернете;	ПК8 В1
	оптимальным сочетанием опоры на печатную и электронную справочную литературу.	ПК8 В2

**КОМПЛЕКТ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ
АТТЕСТАЦИИ (ЗАЧЕТ)
3 семестр**

№	Содержание оценочного средства	Индекс оцениваемой компетенции и ее элементов
1.	Лексико-грамматический перевод	ОК3 З1 У1 В1; ОК7 З1 У1 В1; ОК12 З1 З2 У1 У2 В1 В2 В3; ОПК3 З1 З2 З3 У1 В1; ОПК4 З1 З2 З3 У1 В1; ОПК5 З1 З2 З3 У1 В1; ОПК6 З1 У1 В1 В2; ОПК7 З1 У1 В1; ПК7 З1 З2 У1 У2 В1 В2; ПК8 З1 У1 У2 В1 В2

Пример текста для лексико-грамматического перевода

タイのバンコクの^{くうこう}空港にアフリカのエチオピアから^つ着いた^{にもつ}荷物から、3日と4日、^{ぜんぶ}全部で330kgの^{ぞうげ}象牙が^み見つかりました。アフリカゾウという^{ぞう}象50頭以上の^{ぞうげ}象牙が、15個の^こ荷物の^{はい}の中に入っていて、たくさんの^{いし}石の中に^{かく}隠してありました。

タイの^{けいさつ}警察は、^{にもつ}荷物を^と取りに^き来た^{おとこ}男を^{たいほ}逮捕して、この^{おとこ}男と^{かんけい}関係がある^{しら}グループについて^{しら}調べることにしています。

^{ぞうげ}象牙の^{ゆしゆつ}輸出や^{ゆにゆう}輸入は^{きんし}禁止されています。しかし、中国のお金持ちの中には、^{へや}部屋などに^{かざ}飾るため^{ぞうげ}象牙で^{つく}作った^{もの}物を買う^か人が多いと^{おお}いわれて^いいます。タイの^{たい}警察は、^{けいさつ}見つかった^み象牙は、^{ぞうげ}隠れて^{かく}中国などに^{ゆしゆつ}輸出しようとした^{もの}物だと^{かんが}考えています。

ПОКАЗАТЕЛИ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ

(Шкалы оценивания)

Результаты выполнения обучающимся заданий на зачете оцениваются по шкале «зачтено» – «не зачтено».

В основе оценивания лежат критерии порогового и повышенного уровня характеристик компетенций или их составляющих частей, формируемых на учебных занятиях по дисциплине «Практический курс первого иностранного языка (2 год обучения)» (Таблица 2.5 рабочей программы дисциплины).

«ЗАЧТЕНО»	<p>- оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, свободно владеет навыками перевода. Ответ демонстрирует эквивалентный перевод, содержательную идентичность текста, соответствие языковым нормам иностранного языка, сохранение стиля текста оригинала. Перевод осуществляется с листа (русский текст) или сопровождается минимальной опорой на подготовленный письменный текст перевода. Демонстрируется нормативная фонетика, свободное и вариативное использование лексики, отсутствие грубых грамматических ошибок. Единичные ошибки, исправляемые путем самокоррекции, не учитываются;</p> <p>- оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он твердо знает материал, владеет навыками перевода в достаточной степени. Допустимы незначительные погрешности перевода, не нарушающие общего смысла оригинала, а также фрагментарные стилистические несоответствия. При озвучивании перевода студент чаще обращается к подготовленному тексту, тем не менее демонстрируя способность спонтанного построения фрагментов высказывания. Допустимо наличие незначительного количества фонетических, лексических и грамматических ошибок. Речь лексически и грамматически разнообразна, но недостаточно беглая;</p> <p>- оценка соответствует пороговому уровню и выставляется обучающемуся, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей. Перевод демонстрирует неточность передачи смысла оригинала, но не искажает его полностью. Устная речь демонстрирует значительную степень зависимости от подготовленного текста, сопровождается фонетическими ошибками, использованием ограниченного набора лексических и грамматических средств.</p>
«НЕ ЗАЧТЕНО»	<p>- оценка выставляется обучающемуся, который не достигает порогового уровня, в переводе допускает многочисленные фонетические, лексические и грамматические ошибки, нарушающие понимание.</p>

**КОМПЛЕКТ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ
АТТЕСТАЦИИ (ЭКЗАМЕН)
3 семестр**

№	Содержание оценочного средства	Индекс оцениваемой компетенции и ее элементов
1.	Чтение оригинального текста, сжатый пересказ содержания и анализ сюжета, тона, проблематики и психологии персонажей	ОК3 31 У1 В1; ОК7 31 У1 В1; ОК12 31 32 У1 У2 В1 В2 В3; ОПК3 31 32 33 У1 В1; ОПК4 31 32 33 У1 В1; ОПК5 31 32 33 У1 В1; ОПК6 31 У1 В1 В2; ОПК7 31 У1 В1; ПК7 31 32 У1 У2 В1 В2; ПК8 31 У1 У2 В1 В2
2.	Прослушивание короткого рассказа и выполнение тестовых заданий	ОК3 31 У1 В1; ОК7 31 У1 В1; ОК12 31 32 У1 У2 В1 В2 В3; ОПК3 31 32 33 У1 В1; ОПК4 31 32 33 У1 В1; ОПК5 31 32 33 У1 В1; ОПК6 31 У1 В1 В2; ОПК7 31 У1 В1; ПК7 31 32 У1 У2 В1 В2; ПК8 31 У1 У2 В1 В2
3.	Высказывание по неподготовленной проблеме (с обдумыванием в течение 1,5-2 минут) в режиме “Translate and go on speaking” (3-4 мин.)	ОК3 31 У1 В1; ОК7 31 У1 В1; ОК12 31 32 У1 У2 В1 В2 В3; ОПК3 31 32 33 У1 В1; ОПК4 31 32 33 У1 В1; ОПК5 31 32 33 У1 В1; ОПК6 31 У1 В1 В2; ОПК7 31 У1 В1; ПК7 31 32 У1 У2 В1 В2; ПК8 31 У1 У2 В1 В2

Примеры тем для высказывания по неподготовленной проблеме:

1. 感謝の言葉
2. 好きな思い出
3. 心の残る言葉
4. 日本伝統
5. ロシア・日本伝統
6. 日本の文学
7. ロシア・日本文学
8. 愛すること
9. 科学の専門
10. 私の学校で勉強する科学
11. 私のふるさと
12. 私の国
13. 日本の歴史

14. ロシア・日本の歴史

15. 日本史の時代

Образец текста для устного изложения содержания:

宝くじ たから

宝くじが 当たりました。3億円です。信じられません。仕事を
やめます。そして いろいろな 国へ 遊びに 行きたいです。

うちや 車が 欲しいです。

朝 9時に 銀行へ 3億円を もらいに 行きました。机の
上に 新しい 一万円札が 3万枚 ありました。銀行員は
機械で 数えました。わたしは 自分で 数えたかったですから、
手で 数えました。1枚、2枚、3枚……とても 疲れましたから、
ちょっと 休みました。銀行の 隣の レストランへ 食事に
行きました。そして また 数えました。5時まで かかりました。
それから 警官と いっしょに うちへ 帰りました。3万枚の
一万円札は とても 重かったです。3億円 ありますから、警官に
100万円 あげました。「ありがとうございます。あなたは いい
人ですね。あなたは……」

• • • • •

3億円で

A. 速い馬 はや うま 1億円・3頭 おくとん どう	B. イタリアの おくとん 有名な スポーツカー ゆうめい 3,000万円・10台 まんおん だい	C. 東京銀座の 土地 とうきょうぎんざ ち 1,310万円/ m^2 ・23 m^2 まんおん	D. 金 かね 1,100円/g・272.727kg えん
--------------------------------------	--	---	--



**ПОКАЗАТЕЛИ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ
КОМПЕТЕНЦИЙ
(ЭКЗАМЕН)
(Шкалы оценивания)**

Результаты выполнения обучающимся заданий на экзамене оцениваются по шкале «отлично» - «хорошо» - «удовлетворительно» - «неудовлетворительно».

В основе оценивания лежат критерии порогового и повышенного уровня характеристик компетенций или их составляющих частей, формируемых на учебных занятиях по дисциплине «Практический курс первого иностранного языка (2 год обучения)» (Таблица 2.5 рабочей программы дисциплины).

«ОТЛИЧНО»	- оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил программный материал. Пересказ прочитанного текста выполнен с высокой степенью полноты его содержания, не содержит в себе избыточной информации. Студент развернуто выражает свое отношение к проблеме, обозначенной в предложенном тексте. Обучающийся набирает 90-100% правильных ответов в тесте на понимание прослушанного текста, демонстрируя развитый навык слухового восприятия информации. Содержание устного высказывания без подготовки соответствует теме, отличается спонтанностью и аргументированностью. Речь лексически и грамматически разнообразна. Единичные ошибки, исправляемые путем самокоррекции, не учитываются.
«ХОРОШО»	- оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он твердо знает материал, владеет навыками в достаточной степени. Пересказ прочитанного текста выполнен со средней степенью полноты, не содержит в себе второстепенной информации, однако не соблюдается логическая/хронологическая связь фактов и событий при изложении содержания текста. Обучающийся набирает 80-89% правильных ответов в тесте на понимание прослушанного текста, демонстрируя довольно развитый навык слухового восприятия информации. Содержание устного высказывания без подготовки соответствует теме, студент владеет навыками устной речи в достаточной степени (наличие незначительного количества фонетических ошибок, использование основной лексики, предусмотренной тематикой, небольшое количество грамматических ошибок). Речь лексически и грамматически разнообразна, но недостаточно беглая.
«УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО»	- оценка соответствует пороговому уровню и выставляется обучающемуся, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей. Пересказ выполнен со средней степенью воспроизведения текста, однако студент не сумел провести селективный отбор информации, переработать и логично изложить ее. При передаче содержания текста

	<p>допускается второстепенная и избыточная информация. Речевая активность студента невысокая. Имеет место непонимание некоторых вопросов преподавателя. Допускается значительное количество грамматических, лексических и фонетических ошибок. Обучающийся набирает 70-79% правильных ответов в тесте на понимание прослушанного текста, демонстрируя сформированный навык слухового восприятия информации. Устное высказывание без подготовки ограничено воспроизведением программного материала в знакомых ситуациях, с многочисленными лексическими и грамматическими ошибками, не препятствующими пониманию смысла.</p>
<p>«НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО»</p>	<p>- оценка выставляется обучающемуся, который не достигает порогового уровня, не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки. Пересказ выполнен с низкой степенью воспроизведения текста, студент не сумел отделить основную информацию от второстепенной. При этом предпринимается попытка изложить основную информацию, однако сводится это в основном к воспроизведению понятого содержания текста с многочисленными ошибками языкового характера. Обучающийся набирает менее 70% правильных ответов в тесте на понимание прослушанного текста, демонстрируя не развитый в полной мере навык слухового восприятия информации. В речи без подготовки допускает многочисленные фонетические и фонематические ошибки, грубые грамматические ошибки, нарушающие понимание, использует ограниченный лексический запас.</p>

КОМПЛЕКТ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ
АТТЕСТАЦИИ (ЗАЧЕТ)

4 семестр

№	Содержание оценочного средства	Индекс оцениваемой компетенции и ее элементов
1.	Лексико-грамматический перевод	ОК3 31 У1 В1; ОК7 31 У1 В1; ОК12 31 32 У1 У2 В1 В2 В3; ОПК3 31 32 33 У1 В1; ОПК4 31 32 33 У1 В1; ОПК5 31 32 33 У1 В1; ОПК6 31 У1 В1 В2; ОПК7 31 У1 В1; ПК7 31 32 У1 У2 В1 В2; ПК8 31 У1 У2 В1 В2

Пример лексико-грамматического перевода:

日本には、ふるい^{れきし}歴史があります。これから、日本列^{ちゅう}島の歴史をまなびます。

日本列島の歴史をまなぶことは、日本の過^か去^こを知ることです。そして、現^{げん}在^{ざい}の日本についてかんがえることです。これから、日本列島の歴史について、その社^{しゃ}会^{かい}、政^{せい}治^じ、経^{けい}済^{ざい}、文^{ぶん}化^かについてまなびます。日本の、いろいろな地^ち域^{いき}の歴史もたいせつです。ときどき、日本全^{ぜん}体^{たい}の歴史のながれと、いま、日本で、あなたがすんでいる地域の歴史をくらべてください。

日本列島の歴史は、いろいろな時代にわけることができます。歴史家^{りし}がかんがえた区^く分^{ぶん}を時代区^じ代^{だい}区^く分^{ぶん} (periodization) といいます。

いちばんふるい時代は原^{げん}始^し時代 (primitive period) といいます。日本列島に、まだ国^{こく}家^かがなかった時代です。それから、つぎのように、わけるのがふつうです。

ПОКАЗАТЕЛИ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ

(Шкалы оценивания)

Результаты выполнения обучающимся заданий на зачете оцениваются по шкале «зачтено» – «не зачтено».

В основе оценивания лежат критерии порогового и повышенного уровня характеристик компетенций или их составляющих частей, формируемых на учебных занятиях по дисциплине «Практический курс первого иностранного языка (2 год обучения)» (Таблица 2.5 рабочей программы дисциплины).

«ЗАЧТЕНО»	<p>- оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, свободно владеет навыками перевода. Ответ демонстрирует эквивалентный перевод, содержательную идентичность текста, соответствие языковым нормам иностранного языка, сохранение стиля текста оригинала. Перевод осуществляется с листа (русский текст) или сопровождается минимальной опорой на подготовленный письменный текст перевода. Демонстрируется нормативная фонетика, свободное и вариативное использование лексики, отсутствие грубых грамматических ошибок. Единичные ошибки, исправляемые путем самокоррекции, не учитываются;</p> <p>- оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он твердо знает материал, владеет навыками перевода в достаточной степени. Допустимы незначительные погрешности перевода, не нарушающие общего смысла оригинала, а также фрагментарные стилистические несоответствия. При озвучивании перевода студент чаще обращается к подготовленному тексту, тем не менее демонстрируя способность спонтанного построения фрагментов высказывания. Допустимо наличие незначительного количества фонетических, лексических и грамматических ошибок. Речь лексически и грамматически разнообразна, но недостаточно беглая;</p> <p>- оценка соответствует пороговому уровню и выставляется обучающемуся, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей. Перевод демонстрирует неточность передачи смысла оригинала, но не искажает его полностью. Устная речь демонстрирует значительную степень зависимости от подготовленного текста, сопровождается фонетическими ошибками, использованием ограниченного набора лексических и грамматических средств.</p>
«НЕ ЗАЧТЕНО»	<p>- оценка выставляется обучающемуся, который не достигает порогового уровня, в переводе допускает многочисленные фонетические, лексические и грамматические ошибки, нарушающие понимание.</p>

**КОМПЛЕКТ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ
АТТЕСТАЦИИ (ЭКЗАМЕН)
4 семестр**

№	Содержание оценочного средства	Индекс оцениваемой компетенции и ее элементов
1.	Чтение оригинального текста, сжатый пересказ содержания и анализ сюжета, тона, проблематики и психологии персонажей	ОК3 31 У1 В1; ОК7 31 У1 В1; ОК12 31 32 У1 У2 В1 В2 В3; ОПК3 31 32 33 У1 В1; ОПК4 31 32 33 У1 В1; ОПК5 31 32 33 У1 В1; ОПК6 31 У1 В1 В2; ОПК7 31 У1 В1; ПК7 31 32 У1 У2 В1 В2; ПК8 31 У1 У2 В1 В2
2.	Прослушивание короткого рассказа и выполнение тестовых заданий	ОК3 31 У1 В1; ОК7 31 У1 В1; ОК12 31 32 У1 У2 В1 В2 В3; ОПК3 31 32 33 У1 В1; ОПК4 31 32 33 У1 В1; ОПК5 31 32 33 У1 В1; ОПК6 31 У1 В1 В2; ОПК7 31 У1 В1; ПК7 31 32 У1 У2 В1 В2; ПК8 31 У1 У2 В1 В2
3.	Высказывание по неподготовленной проблеме (с обдумыванием в течение 1,5-2 минут) в режиме “Translate and go on speaking” (3-4 мин.)	ОК3 31 У1 В1; ОК7 31 У1 В1; ОК12 31 32 У1 У2 В1 В2 В3; ОПК3 31 32 33 У1 В1; ОПК4 31 32 33 У1 В1; ОПК5 31 32 33 У1 В1; ОПК6 31 У1 В1 В2; ОПК7 31 У1 В1; ПК7 31 32 У1 У2 В1 В2; ПК8 31 У1 У2 В1 В2

Примеры тем для высказывания по неподготовленной проблеме:

1. 私の失敗
2. 大学を卒業する
3. 私の生きる道
4. 子供のとき。。。。
5. 日本へ旅行したい
6. 日本の観光地
7. ロシア・日本の観光地
8. 20世紀
9. 現代の日本
10. 若者の考え方
11. 日本の俳句
12. 日本の自然
13. ロシアの自然
14. 好きな季節
15. 日本の季節

Пример текста для сжатого пересказа и анализа:

相撲

すもう

相撲を 見た ことが ありますか。相撲は 日本の 古い
すもう み ことが あります。すもう にほん 古い
スポーツです。

日本では 1,300年ぐらいまえから 相撲を して いました。
にほん ねん すもう
1年に 1回 7月に 天皇の 前で 相撲を しました。
ねん かい がつ てんのう まえ すもう
800年ぐらいまえに、相撲は 侍の スポーツに なりました。
ねん すもう さむらい
侍は 強くなりたかったですから、よく 相撲の 練習を
さむらい つよ すもう れんしゅう
しました。

江戸時代に 相撲は プロ・スポーツに なりました。
えどじだい すもう
毎年 2回 たくさんの 人が 相撲を 見に行きました。みんな
まいどし かい ひと すもう み い みんな
ゆっくり 相撲を 見ました。ごはんを 食べたり、お茶を
すもう み ごはんを た ちや
飲んだり しても よかったです。有名な 力士は 落語や
の ゆうめい りきし らくご
歌舞伎の 主人公に なりました。
かぶき しゅじんこう

今 相撲は 1年に 6回 あります。東京で 3回、それから
いま すもう ねん かい とうきょう かい
大阪と 名古屋と 福岡です。
おおさか なごや ふくおか

相撲は おもしろい スポーツです。いろいろな 力士が います。
すもう おもしろい スポーツです。いろいろな りきし
体が 大きい 人や 小さい 人、ハワイの 人や モンゴルの
からだ おお ひと ちい ひと ひど
人も います。時々 小さい 力士が 大きい 力士に 勝ちます。
ひど ときどき ちい りきし おお りきし か
今 外国の テレビで 相撲を 見る ことができます。
いま がいこく すもう み

**ПОКАЗАТЕЛИ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ
КОМПЕТЕНЦИЙ
(ЭКЗАМЕН)
(Шкалы оценивания)**

Результаты выполнения обучающимся заданий на экзамене оцениваются по шкале «отлично» – «хорошо» – «удовлетворительно» – «неудовлетворительно».

В основе оценивания лежат критерии порогового и повышенного уровня характеристик компетенций или их составляющих частей, формируемых на учебных занятиях по дисциплине «Практический курс первого иностранного языка (2 год обучения)» (Таблица 2.5 рабочей программы дисциплины).

«ОТЛИЧНО»	- оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил программный материал. Пересказ прочитанного текста выполнен с высокой степенью полноты его содержания, не содержит в себе избыточной информации. Студент развернуто выражает свое отношение к проблеме, обозначенной в предложенном тексте. Обучающийся набирает 90-100% правильных ответов в тесте на понимание прослушанного текста, демонстрируя развитый навык слухового восприятия информации. Содержание устного высказывания без подготовки соответствует теме, отличается спонтанностью и аргументированностью. Речь лексически и грамматически разнообразна. Единичные ошибки, исправляемые путем самокоррекции, не учитываются.
«ХОРОШО»	- оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он твердо знает материал, владеет навыками в достаточной степени. Пересказ прочитанного текста выполнен со средней степенью полноты, не содержит в себе второстепенной информации, однако не соблюдается логическая/хронологическая связь фактов и событий при изложении содержания текста. Обучающийся набирает 80-89% правильных ответов в тесте на понимание прослушанного текста, демонстрируя довольно развитый навык слухового восприятия информации. Содержание устного высказывания без подготовки соответствует теме, студент владеет навыками устной речи в достаточной степени (наличие незначительного количества фонетических ошибок, использование основной лексики, предусмотренной тематикой, небольшое количество грамматических ошибок). Речь лексически и грамматически разнообразна, но недостаточно беглая.
«УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО»	- оценка соответствует пороговому уровню и выставляется обучающемуся, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей. Пересказ выполнен со средней степенью воспроизведения текста, однако студент не сумел провести селективный отбор информации, переработать и логично изложить ее. При передаче содержания текста допускается второстепенная и избыточная информация. Речевая активность студента невысокая.

	<p>Имеет место непонимание некоторых вопросов преподавателя. Допускается значительное количество грамматических, лексических и фонетических ошибок. Обучающийся набирает 70-79% правильных ответов в тесте на понимание прослушанного текста, демонстрируя сформированный навык слухового восприятия информации. Устное высказывание без подготовки ограничено воспроизведением программного материала в знакомых ситуациях, с многочисленными лексическими и грамматическими ошибками, не препятствующими пониманию смысла.</p>
<p>«НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО»</p>	<p>- оценка выставляется обучающемуся, который не достигает порогового уровня, не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки. Пересказ выполнен с низкой степенью воспроизведения текста, студент не сумел отделить основную информацию от второстепенной. При этом предпринимается попытка изложить основную информацию, однако сводится это в основном к воспроизведению понятого содержания текста с многочисленными ошибками языкового характера. Обучающийся набирает менее 70% правильных ответов в тесте на понимание прослушанного текста, демонстрируя не развитый в полной мере навык слухового восприятия информации. В речи без подготовки допускает многочисленные фонетические и фонематические ошибки, грубые грамматические ошибки, нарушающие понимание, использует ограниченный лексический запас.</p>